

Diejenigen, die Ehrwürdige nicht ehren und Achtungswerthe nicht achten, werden verachtet, so lange sie leben, und gehen, wenn sie gestorben sind, nicht in den Himmel ein.

न पृच्छेच्चरणं गोत्रं न च विद्या कुलं न च ।

अतिथिं वैश्वदेवास्ते श्राद्धे च मनुरब्रवीत् ॥ १४२२ ॥

Manu hat erklärt, dass man am Ende eines Opfers für alle Götter und beim Todtenopfer einen Gast nicht nach Schule, Namen, Kenntnissen und Familie zu fragen habe.

न बध्यते ह्यविश्वस्ता बलिभिर्दुर्बला अपि ।

विश्वस्ताश्चाप्यु बध्यते बलवतो ऽपि दुर्बलैः ॥ १४२३ ॥

Selbst Schwache werden ja, wenn sie nicht trauen, durch Starke nicht bezwungen, und selbst Starke werden, wenn sie trauen, von Schwachen bezwungen.

न बुद्धिर्नलाभाय न ज्ञाद्यमसमृद्धये ।

लोकपर्यायवृत्तात्तं प्राप्नो ज्ञानाति नेतरः ॥ १४२४ ॥

Der Verstand führt noch nicht zum Geldgewinn, die Dummheit noch nicht zur Dürftigkeit: die Art und Weise, wie in der Welt Alles auf einander folgt, kennt der Weise, nicht der gewöhnliche Mensch.

न ब्रूते परुषां गिरं वितनुते न धूयुगं भङ्गुरं

नेतांतं क्षिपति क्षितौ श्रवणतः सा मे स्फुटे ऽप्यागसि ।

कात्ता गर्भगृहे गवान्विवर्च्यापारिताद्या बद्धिः

सख्या वक्त्रमभि प्रयच्छति परं पर्यश्रुणी लोचने ॥ १४२५ ॥

Obleich meine Schuld offen zu Tage liegt, so spricht die Geliebte doch kein hartes Wort, zeigt keine gerunzelten Brauen, wirft nicht vom Ohr den Schmuck zur Erde, richtet nur die thränenvollen Augen auf das Antlitz der Freundin, die draussen die Augen auf die Fensteröffnung im Schlafgemach geheftet hat.

न भक्त्या कस्यचित्को ऽपि प्रियं प्रकुरुते नरः ।

मुक्त्वा भयं प्रलोभं वा कार्यकारणमेव च ॥ १४२६ ॥

Wenn es nicht aus Furcht, aus Habsucht oder aus irgend einer Veranlassung geschieht, aus Liebe erweist kein Mensch einem Andern etwas Liebes.

1422) PAÑKAT. IV, 3. Vgl. Spr. 1211.

1423) PAÑKAT. I, 128. II, 44. ed. orn. I, 94.

a. b. न बध्यते ह्यविश्वस्तो दुर्बलो ऽपि ब-
लोत्कटैः. b. बलिष्ठैरपि दुर्बलाः. c. विश्व-
स्तास्तेव ब°, विश्वस्तास्तु प्रब°, विश्वस्ता-
स्त्वत्र ब°, विश्वस्पाश्च (wohl nur Druckfeh-

ler bei BENFAY) सु ब°.

1424) MBH. 5, 1430, b. 1431, a.

1425) SĀH. D. 53 bei RÖER, 57 in der ed.
Calc. von 1828. a. पुरुषां. b. क्षिपते mit Weg-
lassung alles Folgenden bis गर्भगृहे incl.

1426) PAÑKAT. I, 462.